

Carmine, Texas

In den letzten vergangenen Wochen hat der Schnitter Tod in und um Carmine seine Ernte gehalten. Die verstorbenen Personen wurden durch Pastor Brunette von unserer Martin Luther Kirche, zur letzten Ruhe bestattet. Im Alter von 81 Jahren verstarb die verwitwete Frau Maria Hoermann auf ihrer Farm nahe bei Carmine. Sie wurde auf dem Carminer Friedhofe beerdigt. Pastor Kralik von Roundtop und der Ortspastor amtierten. Der Kirchenchor sang Abschiedslieder. Sie war die Mutter von Pastor Hoermann in New Bern, Texas. Auf dem Waldecker Friedhofe fand Frau Lizzie Haerberlein im Alter von 57 Jahren ihre letzte Ruhestätte. Im Alter von über 78 Jahren verschied hier in Carmine ein alter treuer Kirchenmitglied und Mitgründer der Martin Luther Kirche, nämlich Herr Gustav Priebe, in Ruhestand lebend, bei seinem Sohne Wilhelm, auf seinem Besitztum. Der Verstorbene kam im Mannesalter von Deutschland nach Texas. Durch viel Fleiß und harte Arbeit bis ins hohe Alter und bei guter Gesundheit erreichte er den gemüthlichen Feierabend. Seine trure Leibeshülle wurde nach einem Trauergottesdienst, wo der Ortspastor amtierte und der Kirchenchor sang, auf dem Carminer Friedhofe zum letzten Schlummer in die Erde gebettet. Am 14. September wurde das 5 Tage alte Töchterchen von Herrn und Frau Alfred Roemer in der Nähe von Sand Town beerdigt. Allen Trauernden der betreffenden Familien unser herzlich's Beileid! — In und um Carmine hatten wir mehrere gute Regengüsse, sodaß man den Hebbstgarten in Stand setzen kann.

Julius Menke.

Carmine, Texas

In den letzten vergangenen Wochen hat der Schnitter Tod in und um Carmine seine Ernte gehalten. Die verstorbenen Personen wurden durch Pastor Brunette von unserer Martin Luther Kirche, zur letzten Ruhe bestattet.

Im Alter von 81 Jahren verstarb die verwitwete Frau Maria Hoermann auf ihrer Farm nahe bei Carmine. Sie wurde auf dem Carminer Friedhofe beerdigt. Pastor Kralik von Roundtop und der Ortspastor amtierten. Der Kirchenchor sang Abschiedslieder. Sie war die Mutter von Pastor Hoermann in New Bern, Texas.

[Sie] auf dem Waldecker Friedhofe fand Frau Lizzie Haerberlein im Alter von 57 Jahren ihre letzte Ruhestätte.

Im Alter von über 78 Jahren verschied hier in Carmine eine alter treuer Kirchenmitglied und Mitgründer der Martin Luther Kirche, nämlich Herr Gustav Priebe, in Ruhestand lebend, bei seinem Sohne Wilhelm, auf seinem Besitztum. Der Verstorbene kam im Mannesalter von Deutschland nach Texas. Durch viel Fleiß und harte Arbeit bis ins hohe Alter und bei gute Gesundheit erreichte er den gemüthlichen Feierabend. Seine teure Leibeshülle wurde nach einem Trauergottesdienst, wo der Ortspastor amtierte und der Kirchenchor sang, auf dem Carminer Friedhofe zum letzten Schlummer in die Erde gebettet.

Am 14. September wurde das 5 Tage alte Töchterchen von Herrn und Frau Alfred Roemer in der Nähe von Sand Town beerdigt. Allen Trauernden der betreffenden Familie unser herzliches Beileid!

Im und um Carmine hatten wir mehrere gute Regengüsse, sodaß man den Hebbstgarten in Stand setzen kann.

Julius Menke

Transliterated by Weldon Mersiovsky

Carmine, Texas

In the past few weeks, the death reaper has continued his harvest in and around Carmine. The deceased were buried by Pastor Brunette from our Martin Luther Church.

At the age of 81, the widowed Mrs. Maria Hoermann died on her farm near Carmine. She was buried in the Carmine cemetery. Pastor Kralik of Round Top and the local pastor officiated. The church choir sang farewell songs. She was the mother of Pastor Hoermann in New Bern, Texas.

At the cemetery in Waldeck, Mrs. Lizzie Haerberlein found her last resting place at the age of 57 years.

At the age of 78, an old faithful member of the Church and co-founder of the Martin Luther Church, Gustav Priebe, died. He was retired and lived with his son Wilhelm on his property. The deceased came as a young man from Germany to Texas. Through much effort and hard work into old age and good health, he reached the end of work. His dear body was laid to its final rest in the Carmine cemetery, after a funeral service, where the local pastor officiated and the church choir sang.

On September 14, the 5-day-old daughter was buried by Mr. and Mrs. Alfred Roemer near Sand Town. Our sincere condolences to all the mourners of the family in question!

In and around Carmine we had several good downpours, so that you can set the Hebbstgarten in condition.

Julius Menke

Translated by Weldon Mersiovsky